



## **Übersetzerliste/ List of Translators**

Stand: Januar 2020

Die nachstehenden Übersetzer sind dem Generalkonsulat bekannt. Durch eine Auftragserteilung entsteht lediglich ein Vertragsverhältnis zwischen dem Auftraggeber und dem Übersetzer. Es ist Sache des Auftraggebers, ein Honorar zu vereinbaren.

Das Generalkonsulat übernimmt keine Gewähr für die Auftragserfüllung.

The Consulate General knows the translators listed below. Giving a mandate to one of them creates a contractual relation only between the mandator and the translator. It is up to the mandator to negotiate the fee. The Consulate General declines any responsibility for the execution of the mandate.

<b>I. STADTBEZIRK NEW YORK</b>		*
<p><b>Gisela Brett</b>  340 East 64<sup>th</sup> Street, Apt. 33B  New York, NY 10065  Tel.+Fax:+1 212 486 9420  Email: <a href="mailto:giselabrett@aol.com">giselabrett@aol.com</a></p>	<p>Consecutive and simultaneous interpreter and translator for English and German, certified by the US Department of State &amp; New York Courts</p>	N
<p><b>Day Translations, Inc.</b>  415 Madison Avenue, 14<sup>th</sup> Floor  New York, NY 10017  Tel.: +1 212 537 6123  Tel. (Toll free): 1-800-969-6853  Fax: 1-800-856-2759  Email: <a href="mailto:contact@daytranslations.com">contact@daytranslations.com</a>  Website: <a href="http://www.daytranslations.com/newyork">Homepage: www.daytranslations.com/newyork</a></p>	<p>Global translations company that specializes in all document types, including legal, medical and business translations</p> <p>Official member of the American Translators Association</p>	J
<p><b>Petra S. Gehrung</b>  Language Consultant  61 East 3<sup>rd</sup> Street , Apt. 17  New York, NY 10003  Tel.: +1 212 777 6879  Cell: +1 917 692 2832  Email: <a href="mailto:pgeh@thing.net">pgeh@thing.net</a>  Website: <a href="http://www.ert2k.com/petra">Homepage: www.ert2k.com/petra</a></p>	<p>English-German, interpreter, translations  Court certified interpreter</p>	N
<p><b>Globibo</b>  Dr. F. Rimbach  1133 Broadway, Suite 706  New York, NY 10010  Tel.: +1 718 713 8593  Email: <a href="mailto:info.us@globibo.com">info.us@globibo.com</a></p>	<p>Certified and notarized Translation &amp; Interpreting in any language combination based on ISO 17100 / 18841.  Documents and organization acknowledged and accepted around the world.</p>	N
<p><b>iProbe Multilingual Solutions Inc.</b>  273 East 3<sup>rd</sup> Street, Suite 2W  New York, NY 10009  Tel.: +1 212 489 6035  Fax: +1 212 202 4790  Email: <a href="mailto:info@iprobefolutions.com">info@iprobefolutions.com</a>  Website: <a href="http://iprobefolutions.com">iprobefolutions.com</a></p>	<p>All languages, translation, transcription, interpreting, foreign language casting &amp; voice-overs, subtitling, bilingual production support, rental and sale of simultaneous interpretation equipment. iProbe is an authorized dealer for Bosch, Williams Sound, Listen Technologies.</p>	J
<p><b>Sandra Jones</b>  Certified Translator  Manager Translation Services  German American Chamber of Commerce, Inc.  80 Pine St, Floor 24  New York, NY 10005  Tel.: +1 212 584 9731  Email: <a href="mailto:translationservices@gaccny.com">translationservices@gaccny.com</a>  Website: <a href="http://www.gaccny.com">Homepage: www.gaccny.com</a></p>	<p>Specializes in technical and commercial translations in the language pairs DE/EN and EN/DE; certified translations of academic records and personal documents for US authorities; interpreting for business meetings available upon request</p>	N

<p><b>KERN Corporation</b>  52 Vanderbilt Avenue, Suite 1503  New York, NY 10017  Tel.: +1 212 953 2070  Fax: +1 212 953 2073  Email: <a href="mailto:kern.ny@e-kern.com">kern.ny@e-kern.com</a>  Website: <a href="http://www.e-kern.com">Homepage: www.e-kern.com</a></p>	<p>Translations and interpreting in all languages.</p> <p>Global translation company providing certified and notarized translations for immigration purposes and educational institutions. Specializing in technical, legal, financial business translations.</p> <p>EN ISO 9001:2015 Certified  EN ISO 17100:2015 Certified.</p> <p>Member of the American Translators Association.</p>	<p><b>J</b></p>
<p><b>Kischkat-Translations</b>  Andrea Kischkat  Certified Translator  Legal/Commercial  Member of the American Translator Association  Tel.: +1 914 428 1915; +1 914 437 8986  Mobil: +1 914 310 4135  Email: <a href="mailto:andreakischkat60@gmail.com">andreakischkat60@gmail.com</a>  Website: <a href="http://www.kischkat-translations.com/">Homepage: www.kischkat-translations.com/</a></p>	<p>Legal/Commercial  German-English/ English-German</p>	<p><b>N</b></p>
<p><b>Elke Kramer</b>  274 President Street, 4R  Brooklyn, NY 11231  Cell: +1 248 705 2605  Email: <a href="mailto:elke@forefrontinternational.com">elke@forefrontinternational.com</a></p>	<p>German to English and vice versa, since 1997  Translations and consecutive interpreting  Legal, business, IT, technical, medical, personal, immigration, patents and most other documents and (old) German script and most world languages offered</p>	<p><b>N</b></p>
<p><b>II. WESTCHESTER COUNTY</b></p>		
<p><b>III. BUNDESSTAAT NEW YORK</b></p>		
<p><b>Babette Piaget</b>  <b>Piaget Translations</b>  PO Box 875  Tuxedo Park, New York 10987  Tel.: 914-310-3492  Email: <a href="mailto:piagettranslations@outlook.com">piagettranslations@outlook.com</a></p>	<p>German-English, English-German translations</p>	<p><b>N</b></p>
<p><b>IV. BUNDESSTAAT NEW JERSEY</b></p>		
<p><b>Michael Giammarino</b>  <b>Language Today</b>  Mahwah, New Jersey  Tel.: +1 201 981 4738  Fax: +1 201 825 9504  Email: <a href="mailto:languageatoday@aol.com">languageatoday@aol.com</a>  Website: <a href="http://www.languageatoday.org">www.languageatoday.org</a></p>	<p>Certified translations of licenses, legal, commercial, immigration and business documents, text and book translations, consecutive and simultaneous interpreters</p>	<p><b>N</b></p>
<p><b>V. BUNDESSTAAT PENNSYLVANIA</b></p>		

<p><b>Helga Brenner-Khan</b>  c/o R.K. Leak, Ph.D.  455 Jefferson Avenue  Pittsburgh, PA 15202  Phone: (412)-224-6762  Email: <a href="mailto:brenner.helga@gmail.com">brenner.helga@gmail.com</a></p>	<p>Academically qualified translator  (Joh. Gutenberg University, Mainz).  Certified by the American Translators  Association for German-English and  English-German literary, commercial,  medical, scientific and old German script  translations.</p>	<p>N</p>
<p><b>VI. BUNDESSTAAT  CONNECTICUT</b></p>		
<p><b>Elke Kramer</b>  (c/o and Briand Gardner)  168 Glengarry Rd  Fairfield, CT 06825  Cell: +1 248 705 2605  Email: <a href="mailto:elke@forefrontinternational.com">elke@forefrontinternational.com</a></p>	<p>German to English and vice versa, since 1997  Translations and consecutive interpreting  Legal, business, IT, technical, medical, personal,  immigration, patents and most other documents  and (old) German script and most world  languages offered</p>	<p>N</p>
<p><b>VII. BERMUDA</b></p>		
<p><b>Doris Goodman</b>  #7 South Breakers Road  South Shore, Smith's Parish HS 01  Bermuda  Tel.: 441 292 9078  Email: <a href="mailto:doris.burlingham@gmail.com">doris.burlingham@gmail.com</a></p>	<p>German, English, Spanish, French  and other Languages  Legal, Medical, Technical, Business and Personal    Certified and notarized translations if required</p>	<p>N</p>

*\*in Deutschland beeidigten, öffentlich bestellten bzw. allgemein ermächtigten Dolmetscher bzw. Übersetzer Ja/Nein*